



民国大学丛书

比较语音学概要

BIJIAO YUYINXUE GAOYAO

[法] 帕西, P. 著 刘复 译

人民东方出版传媒
 东方出版社

013069744

H01
08
2013



民国大学丛书

比较语音学概要

BIJIAO YUYINXUE GAOYAO

[法] 帕西, P. 著 刘复 译



H01
08
2013



北航

C1678485

人民东方出版传媒



东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

比较语音学概要 / (法) 帕西著; 刘复译. —北京: 东方出版社, 2013
(民国大学丛书)

ISBN 978-7-5060-6585-6

I. ①比… II. ①帕… ②刘… III. ①比较语音学 IV. ①H01

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 171640 号

比较语音学概要

(BIJIAO YUYINXUE GAIYAO)

[法] 帕西, P. 著 刘复 译

责任编辑: 李 斌 李红艳

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码: 100010

印 刷: 三河市金泰源印装厂

版 次: 2013 年 9 月第 1 版

印 次: 2013 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本: 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张: 12

字 数: 160 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-6585-6

定 价: 28.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

出版说明

在学术氛围相对开放自由的 20 世纪三四十年代，以“国化教科书”为鹄的，以“学术独立”为旨归，商务印书馆等出版机构陆续规划出版了一系列以“大学丛书”、“大学用书”等命名的著作。这些著作虽名为教科书，但突出的是学术性和专业性，许多著作至今仍是相应学术领域的必读必备之书，就其思想性而言，更有着当今学林难以企及的高度。

且以商务印书馆之“大学丛书”为例。其最为人所瞩目的一大特点即是名家集萃。丛书的编委、作者大多不但学有专精，且学贯中西，如冯友兰、胡适、王云五、李四光、何炳松、马寅初、傅斯年、蔡元培、竺可桢、蒋梦麟、顾颉刚、郑振铎、金岳霖等，可谓极一时之盛。故不管是译著还是编著，俱能保证较高的学术水准。

其特点之二是选题的多元性。不同于今天学术界，尤其是教育界指导思想自上而下的整齐贯一，民国时期推崇的是学术自由，包涵万流。如同名《中国近三百年学术史》，梁启超与钱穆的著作就各有千秋，甚至钱穆的很多观点就是针对梁启超而言的。再比如胡适的《中国哲学史大纲》，其观念更是与冯友兰的《中国哲学史》大相径庭。不同观念、不同流派、不同思想的著作俱为同一“大学丛书”所收录，并由全国各大高校师生自由选择，这本身就是学术自由的一种最直观的体现。只有传道授业者拥有了这种得以在大学课堂上传播一见一得的自由，才有可能建成“大学之为大”的理想高校，培养出“独立之精神”的一流人才。盖

民国大学之辉煌，正在于此。

正因为“大学丛书”等一系列著作对中国学术文化及高等教育发展的特别意义和重大影响，自上个世纪出版发行以来，始终备受各界学人和普通读者的推崇喜爱，即便是于战火之中，亦屡有重印。然至今时今日，“大学丛书”中虽有部分名家名著零散出版，却不成系统，拣选不易，甚或有明珠蒙尘，一般学子遍寻不得者。有感于此，我们重新编辑出版了这套民国大学丛书。

此次重编民国大学丛书，是在商务印书馆出版之“大学丛书”，中华书局出版之“大学用书”，以及上海生活书店、三联书店出版的“新中国大学丛书”基础上，融入了北京大学丛书、清华大学丛书、中山大学丛书、东南大学丛书等民国著名高校名师课程讲义而成。丛书由著名历史学家李学勤担纲选目，既可再现民国大学学术繁荣之盛景，又可为今日之大学学科建设服务。

我们希望，这套民国大学丛书能对广大青年学子拓展知识视野，培养独立人格有所裨益。

我们更希望，这套民国大学丛书能对诸多大学的学科建设、教育理念及学术精神有所启发。

东方出版社

2012年5月

序

著者 Paul Passy 用不着介绍的咯! Passy 的声名是三处来的: 第一, 他是近时研究法国语音最精细的人; 第二, 他是现在通行的国际音标的拟稿人, 有时人们说起国际音标来就叫他 Passy 的音标; 第三, 为什么他做的音标系统能这么通行呢? 因为他有普通语音学的基本学识来做制定符号的根据, 他的符号系统就是他的学问的具体的表现。

这部《比较语音学大要》, 本来是便于欧洲人学英、德、法三国语音用的。这三国的语言在中国人所学的各种外国语中, 也常处最重要的地位, 所以这部书也是一种实际上非常合用的书。但这书的价值还不光就在这点上: 这也就是一个语音通论的一种做法的书, 因为语音学通论当中所讨论的各种音素和音的关系等等现象, 总要有具体的实际的标准和定义才能说得不空泛。依理想的科学标准说起来, 音素须有绝对客观的标准, 例如元音须以副音的音高, 或音高比例作定义 (R. J. Lloyd 和 Sir Richard Paget 的学说), 或以舌的最高点的极限位置作标准元音 (cardinal vowels) [i] [a] [ɑ] [u] 的定义 (D. Jones 的学说)。但这些标准还没有能达到语音学界公认的程度, 一部分还在研究之中。所以现在讨论语音的时候, 那怕就是在—部极抽象的语音学通论里 (例如 Jespersen 的 *Lehrbuch der Phonetik*), 总常常把语言中所有的实例来例解抽象的观念的趋向。换言之, 现在的语音学既然没有资格像天文、物理等科学能全以概论材料作基本, 那么所谓“语音学概论”也总脱不了比较语音学的派

头；所以以 Passy 的语音学专家来作一本小小的英、德、法的比较语音学，也并没有屈低了他的身分，因为这也就是现代一部绝好的语音学概论了。

译者刘半农先生更不用介绍的咯！刘先生在中国四声上的实验的贡献是大家都知道的。这部书有刘先生译也是这书的运气，因为刘先生既是精通语音学理的学者，又是一个意到笔随的新文学者，所以在译述中非但不失本书讲论的明晰，而又能把原来风趣的地方都写得一样得神，这真是——那么我又何必多说呢？读者那怕没有听见过 Paul Passy，总没有没有看见过刘半农的著作的。我再叨叨的多说，不是变了不晓得你们认识刘半农了么？

民国十四年四月一九日，赵元任序于巴黎。

目 录

序	1
引 言	1
本书之趣旨	1
标音符号	5
语言之构成	10
语言中的声音	10
普通的声音	11
母音与子音	14
发音机关	15
气子与声子	19
语言中的节落	24
气呼的节落	24
分量的节落	30
第一、力的节落	30
(甲) 气呼的力	30
(乙) 重音	32
(丙) 正则的重音	33

(丁) 正则的重音所受的节制	37
1. 加力的原则	38
2. 音节的原则	43
第二、切音	53
响 点	53
切 音	54
切音之分割	58
长 短	60
法语中母音的长短	61
德语中母音的长短	66
英语中母音的长短	67
法语中子音的长短	69
英语中子音的长短	70
德语中子音的长短	70
关于长短音的标别	71
叠 音	72
声 调	74
音素之研究	82
音素之分类	82
子 音	82
子音之分类	82
子音表	85
子音分论	85
爆发音	86
鼻 音	89

目 录

边 音	94
抖 音	96
摩擦音	102
母 音	117
母音之分类	117
正则母音	118
非正则母音	121
中部母音	122
紧母与宽母	123
母音分论	123
鼻化母音	131
弱母音	134
母音与子音	138
附属音	140
反 音	141
碰击音	141
喳喳音	142
吹 音	142
声音的结合	143
过渡音	143
同 化	151
标音谱	153
法国北部语	154
法国南部语	154
瑞士法语	155

Castilles 的西班牙语	156
美洲的西班牙语	156
葡萄牙语	157
意大利语	157
英国北部语	158
英国南部语	159
美国的英语	159
德 语	160
荷兰语	161
丹麦语	161
挪威语	162
瑞典语	163
冰洲语	164
俄 语	164
法 语	166
通常快说语	166
通常慢说语	166
细心的诵读	167
庄严的诵读	168
英 语	170
通常快说语	170
通常慢说语	170
细心的诵读	171
庄严的诵读	171
德 语	172

目 录

通常快说语	172
通常慢说语	172
细心的诵读	173
后 记	175

引言

本书之趣旨

1. 我们法国人要学说外国话，最好先看外国人怎样说我们的法国话。我可以这样说，几乎是从来没有外国人能说法国话说得全好的；所谓全好，是说他所说的同我们所说的一样。他们的错误，有种种的不同。有时他们用错了一个字，例如意大利人说“我要停止了”（Je vais m'arrêter）一句话，往往说成了“我要关起我来了”（Je vais me fermer）。有时他们所用的字不甚适当，例如德国人说“昨天我来看你的”一句话，不说“hier je suis venu vous voir”而说“hier je renais vous voir”。有时是什么都不错，可把字音读错了。

2. 犯这最后一种毛病的尤其多。例如英国人中也有不少精通法语的，但我们大家可以听得出，他们碰到了“vu”或“été”这两个小字时，就简直没有办法可以说得好。又如德国北方人说：“Il faut mettre du zèle dans les aliments”；他的意思并不要把“热心”（zèle）放到食物里去，只是要放些盐（sel）。天下雨了，德国南方人说：“Il pleut des chats”（天上落下猫来了）；其实他所要说的，乃是“天已经（déjà）下雨了”。他也可以说：“天落下许多小刀（des petits couteau）来”，而他的意思乃是“天

上落下许多水滴 (des petites gouttes d'eau) 来”。一个意大利人可以向我们说，他在法国是一个驴子 (un âne)，在英国也是个驴子；其实他决不是驴子，他不过在法国住过一年 (un an)，在英国也住过一年。在这一类的错误里，若是我们有意要找出些趣解来取笑，真是找不胜找。因此有人嘲笑西班牙人说过这样的一句话：“Depuis que ma femme est morue j'ai fait un veau de rester toujours bœuf et andouille”，其中“鳐鱼” (morue) 是“死”字 (mort) 之误读，“小牛肉” (veau) 是“誓” (vœu) 字之误读，“牛肉” (bœuf) 是“鳏夫” (veuf) 之误读，“香肠” (andouille) 是“戴孝” (deuil) 之误读。

但是我们并没有权利可以嘲笑外国人，因为我们说外国话时，也不免闹出同样的笑话。

不过，我们也尽有方法可以把外国话说好，虽然未必能十全十美的，至少也总可以使人听了过得去，不难受。在事实上，我们时时可以遇到许多英国人，德国人，意大利人，说法国话说得很能自然入调，因此可以想见我们法国人，决然不是绝对不能把外国话说好。这本小书的主要意趣，就在于指示出一种方术来，使人可以说好外国话。第一件要事，在于找出说不好的原因来；换句话说，就是要找出发音的错误的起源。

3. 说到发音这一回事，我们可以说：语言乃是许许多多的声音的组合；这许许多多的声音，前去后来，过渡很快，却应合了自然的规律或实际的需要，结合为许多的长节或短节；这种的节，我们称它为字，或为句。字与句的作用，不过是一节的声音，传到了我们脑筋里，使脑中可以立时画出某一件事物的影子来，或者是使脑中可以发生出某一种的意想。

这种的效果，完全是从习惯上得来的。

因为习惯并不处处相同，所以同是某一节的声音，并不能使全世界的人听了脑中发生同一的影子或意想。有如我们法国人称“鞋子”为“soulrier”，德国人就称它为“schuh”；我们听到这“schuh”字时，我们脑中决不会画出个鞋子的影子，却亦许画了个“白菜”的影子，因法人称白菜为“chou”，与“schuh”字之音近。

4. 如此，可见在各种语言中所用的声音结合法，并不相同。非但这结合法不同，便是所用的声音，也往往不同。有如英国人称“三”为“three”，德国人称“书”为“buch”，其中“th”与“ch”两个音，就是我们法国语言中没有的。反过来看，我们法国语中的“鼻母”，如“on”“an”等音，在英，德，意，班等语言中，也是没有的。

5. 我们要模仿我们语言中所没有的某一个音，我们决不能一学就学像；我们往往把我们自己语言中所原有，而和这一个音大致相近的一个音去替代它。有如英语中没有法国的“u”母，就用“you”一节的音去替代；意语中没有鼻母“an”，就用“âne”一节的音去替代。有时是替代了还是自己不知道，自以为所发音就是所欲拟音，而不知两者之间有很大的区别。有如德国南部人不能知道法语中“面包”（pain）与“洗澡”（bain）两音间的区别；又如有位法国先生教着个英国学生说“一条街”（une rue）这一句话，他若特别认真，结果那位学生一定要不耐烦的说：“先生，我说的不是同你一样么？youne roue，对不对！”

6. 话虽这么说，我们要把外国语音听得真确，学得真确，究竟也并不极难，所要紧的是练习的得法。而这得法的练习，却根基于关于语音的知识；有了这知识就自然能有得法的练习，所以这种的知识万不可少。我们把这种知识的总体叫作语音学；语音学的目的，乃是“就构成语言的材料一方面（声音）以研究语言”。

7. 这本小书是一部语音学的入门书，其中用简明的叙述，将法国语

音和欧洲各种重要语言的语音互相比较——英，德语处第一位，意，班牙语处第二位，其余次要语言，亦有时涉及，有时也讲到些法国各处的方言和土语。这种语言一般人都把它糊糊涂涂的看过，却不知道就语言学及文学两方面着眼，其中真有无尽的珍贵的分子。

8. (附带说明)——我们说到研究语音，马上就可以发生一个问题：究竟是那一种的语音？我们知道马赛人或 Gascogne 人说话的口音和巴黎人不同；再仔细一看，口音是各人不同的，尽可以是两个生长于一处的人，其口音中也总多少有些区别。这件事在法国语言中是如此，在别种语言中也当然是如此。就理论上说，语音无论如何变化，无论这变化是地域的或个人的，它总各有各的价值，我们不能强判它孰好孰坏；但为语言的教育计，却不能不有一种选择。

我们在无论何种语言中选出一种语音来作代表，我们并不能说这种语音是最好，只能说它最普通一点，或者最合用一点，或者最容易被别处人承认或接受一点。本书所取的语音，法语用巴黎语，就是作者自己的语言，而于需要处加以相当的改正。英语用英伦北部受过教育的人的语言，就是 R. J. Lloyd 所说的“北部英语”，是伦敦语，苏格兰语，美国语中的中间语。德语用“舞台语”，即 W. Viëtor 书中所说的“bühnendeutsch”，而略加修改，使更就简易。意，班二语，亦用同样的选择法。

9. 我们知道便是同一个人的口音，也决不是永远一样的。最显明的是我们和家人朋友们随便说话的音，与演说时或朗诵时的音相比，其间便有许多不同之处。所以就语体以选择语音，而仍以便于实习宜于教育为着眼点，则最好的语音，应当是“普通慢说语”的音；我们研究无论那一种语言的音，都把这种语体的音作基本。

我所以要取这种语体，有两层缘故：一层是因为它全体调和，在学

习上比较容易；二层是因为用它做了基本，在改变为他种语体时，也全没有不相宜之处：用它在“快说话”中，并不觉得重滞而不自然；用它在朗读或演说中，也不觉得欠缺庄严或欠缺正确。

我们研究语言，自然不能专管这一种语体而把别种语体忘记了。在本书中，凡涉及他种语体的，均随时标明；不标明的即是这一种的语体。

标音符号

10. 研究声音，不得不用一种文字代表声音；犹如研究数目，不得不用一套号码代表数目。就理论说，我们所用的字母，便应当是一套代表声音的文字，如号码之代表数目一样；但在我们常用的文字中，这字母对于代表声音一件事上，缺点实在太多了。有时是同一个音，却用不同的字母代表着，例如“coq”（雄鸡一个字里，“c”与“q”的价值是相等的）。有时是声音不同，却用同一字母代表着，例如“car”（因为），“cent”（一百）两字中的两个“c”。有时要用两个字母表示一个音，例如“champ”（野）字中的“ch”。有时一个字母代表着两个相连的音，例如“exemple”（例）一字中的“x”等于“gz”，“boxe”（拳术）一字中的“x”等于“ks”。有时空有字母而并无所表，例如“beau”（美）字中的“e”，“nez”（鼻）字中的“z”。

这种不规则的现象，是各种文字中都有的，例如英文中的“gh”，在“ghost”（鬼），（laugh）（笑），“hiccough”（逆呃），“though”（虽然）四个字中，价值各不相同。

又同一字母，在各种语言中所具有的标音价值，往往大不相同，例如德语与意语中用“j”所表的音，在法语中应当用“y”；又英语中所用